



International Standardisation of Fruit and Vegetables

Table Grapes

The opinions expressed and arguments employed herein do not necessarily reflect the official views of the organisation or of the governments of its member countries.

For more information on the Scheme, see <http://www.oecd.org/tad/fv>.

Standard also recommended by the Economic Commission for Europe of the United Nations Organization under the reference FFV-19

© OECD 2006



Международная Стандартизация Фруктов и Овощей

Столовый виноград

Выраженные в данной публикации мнения и аргументы не обязательно отражают официальную позицию Организации или правительств государств-членов.

Для получения дополнительной информации см. : <http://www.oecd.org/tad/fv>.

Стандарт также рекомендован Европейской Экономической Комиссией ООН как FFV-19

© OECD 2008

Definition of produce
Определение продукта



Photo 1

Variety Italia - White seeded large-berry variety

Сорт Italia – Крупные белые ягоды с косточками

Definition of produce
Определение продукта

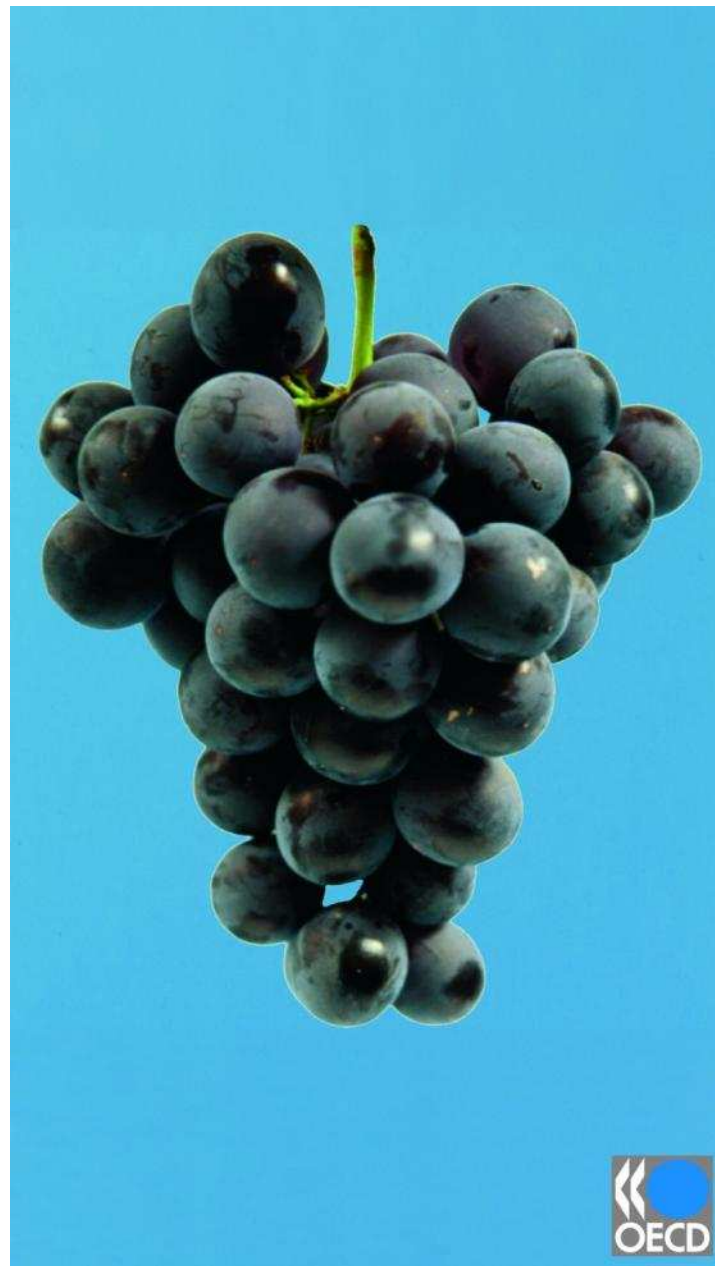


Photo 2

Variety Ronelle - Black seeded large-berry variety

Сорт Ronelle – Крупные черные ягоды с косточками

Definition of produce
Определение продукта

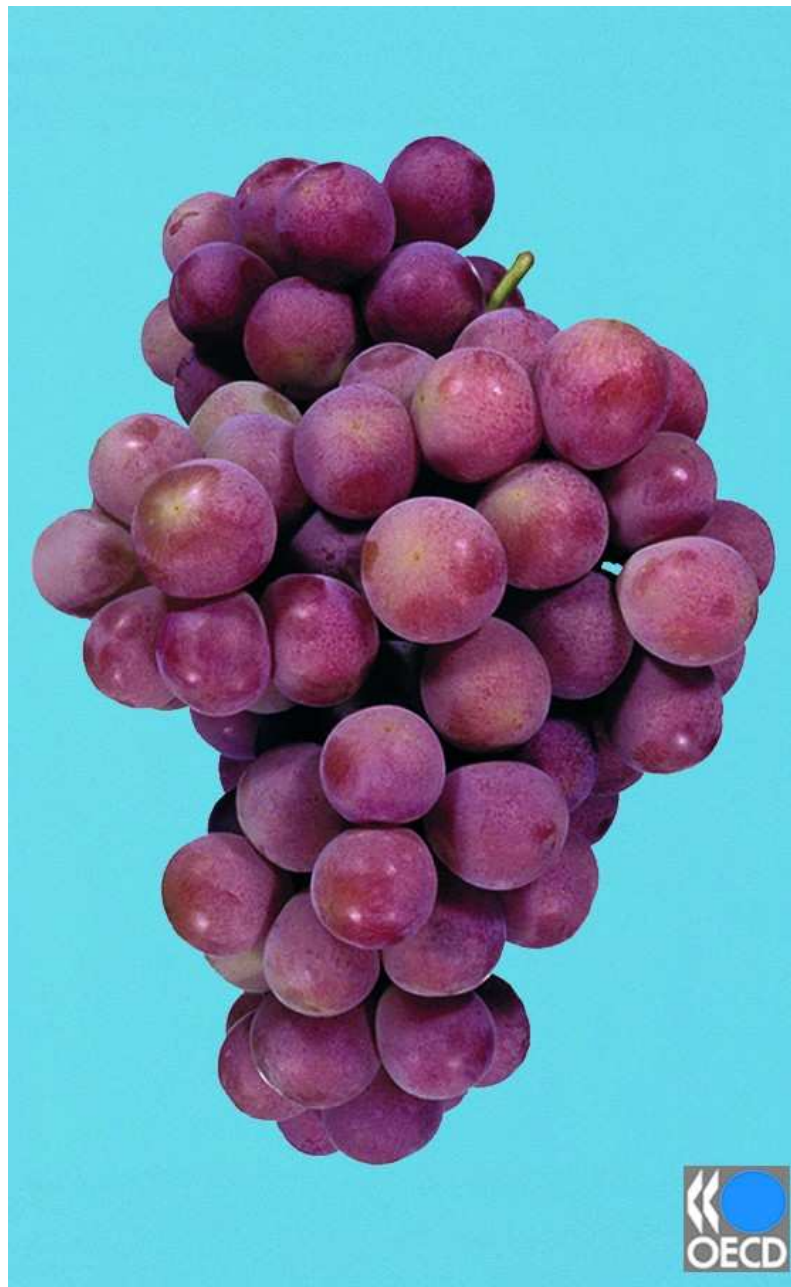


Photo 3

Variety Red Globe - Red seeded large-berry variety

Сорт Red Globe – Красные крупные ягоды с косточками

Definition of produce
Определение продукта

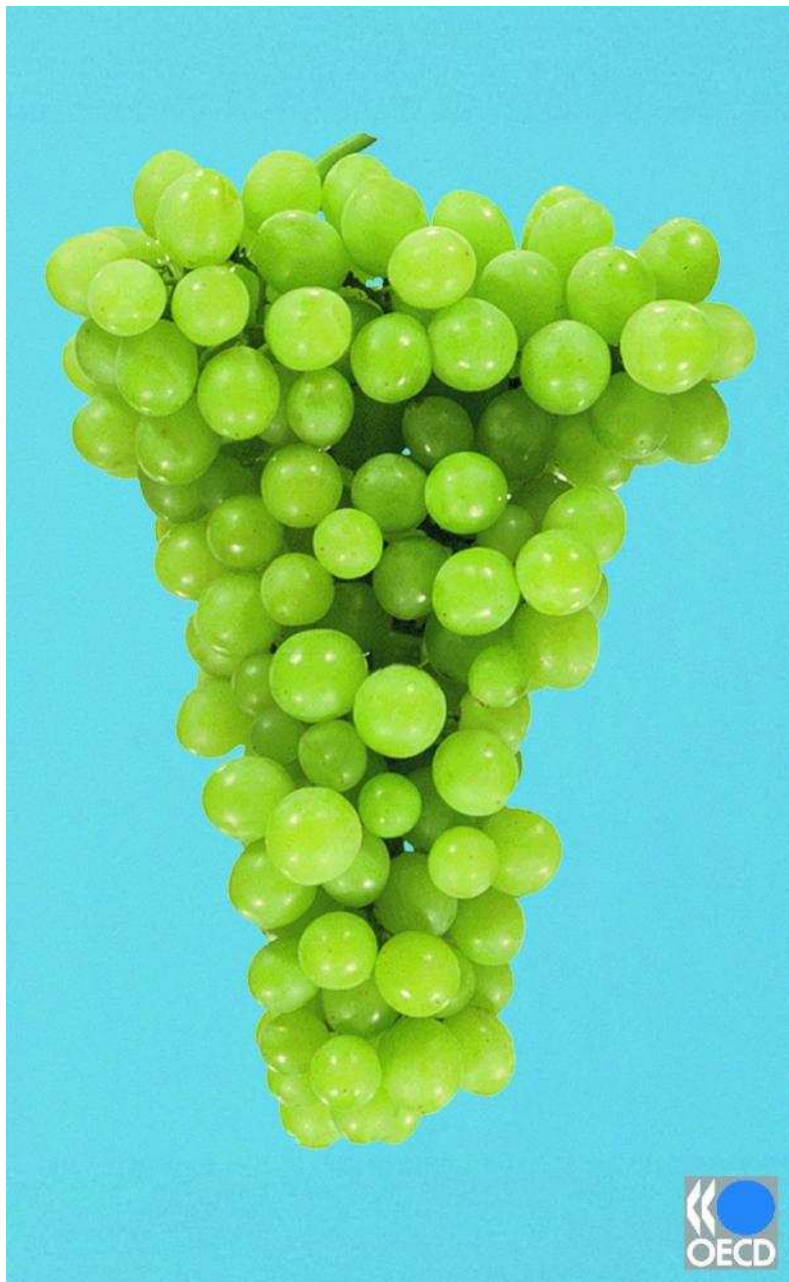


Photo 4

Variety Sugraone – White seedless large-berry variety
Сорт Sugraone – Крупные белые ягоды без косточек

Minimum requirements

Минимальные требования

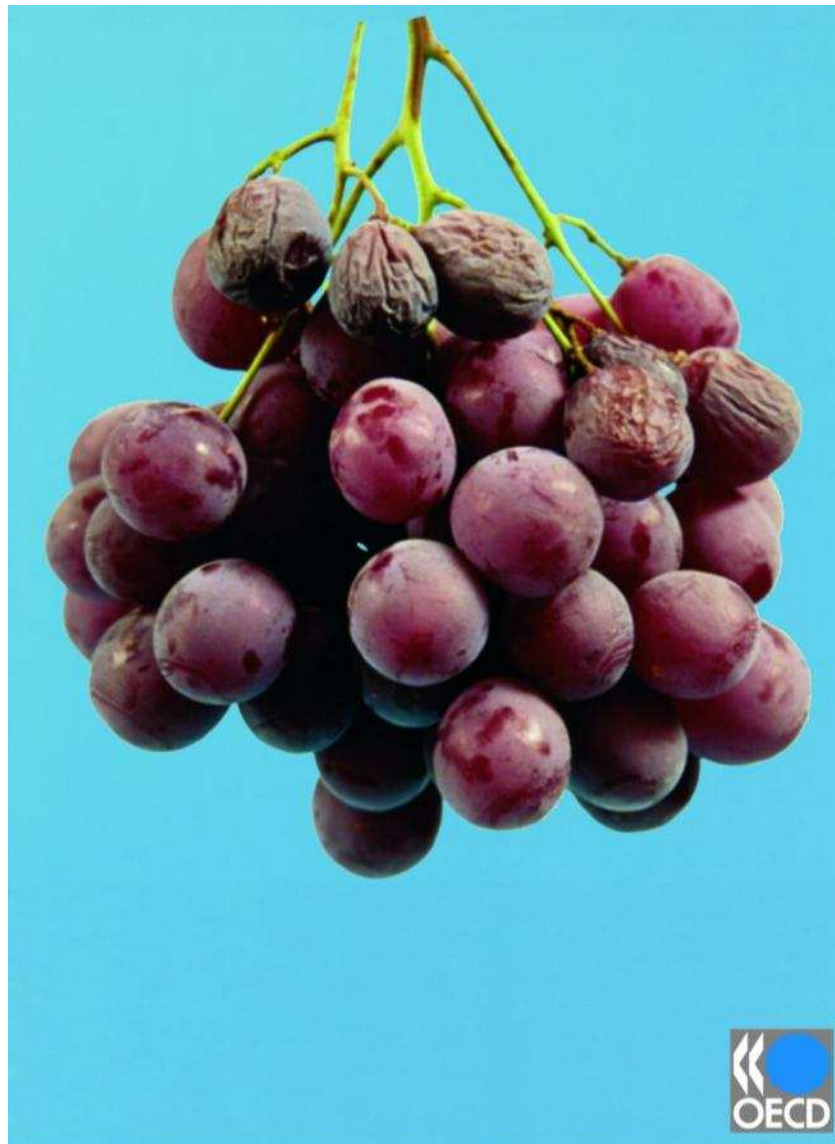


Photo 5

Shrivelled berries and wilted rachis and pedicels - Not allowed

Сморщенные ягоды, слабые стебельки и черенок – Не допускается

Minimum requirements

Минимальные требования



Photo 6

Bleached berries due to SO₂-treatment on black varieties - Not allowed

Обесцвеченные ягоды из-за SO₂-обработки на черных сортах – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования



Photo 7

Bleached berries due to SO₂-treatment on white varieties - Not allowed

Обесцвеченные ягоды из-за SO₂-обработки на белых сортах – Не допускается

Minimum requirements

Минимальные требования



Photo 8

Bleached berries due to SO₂-treatment on white varieties - Not allowed

Обесцвеченные ягоды из-за SO₂-обработки на белых сортах – Не допускается

Minimum requirements

Минимальные требования



Photo 9

Split berries - Not allowed

Треснувшие ягоды – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования



Photo 10
Black rot - Not allowed
Черная гниль – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования



Photo 11
Powdery mildew - Not allowed
Порошистая плесень – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования

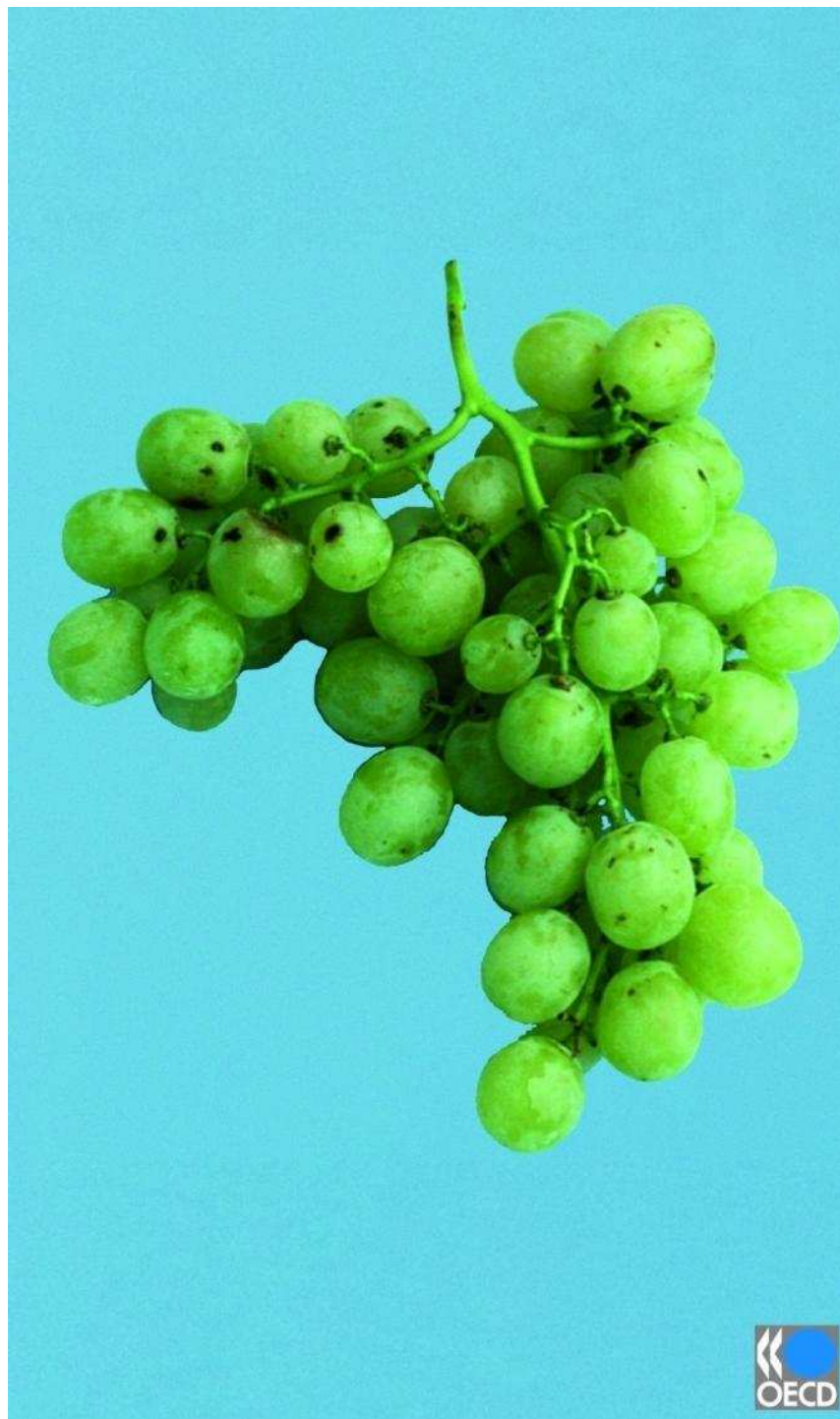


Photo 12
Anthracnose - Not allowed
Антракноз – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования



Photo 13
Grey mould - Not allowed
Серая плесень – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования

Photo 14
Visible foreign matter - Not allowed
**Видимые посторонние вещества – Не
допускается**



Minimum requirements

Минимальные требования



Photo 15

Pollution by mealy bug secretion (Planococcus) - Not allowed

Загрязнение мучнистым червецом (Planococcus) – Не допускается

Minimum requirements

Минимальные требования

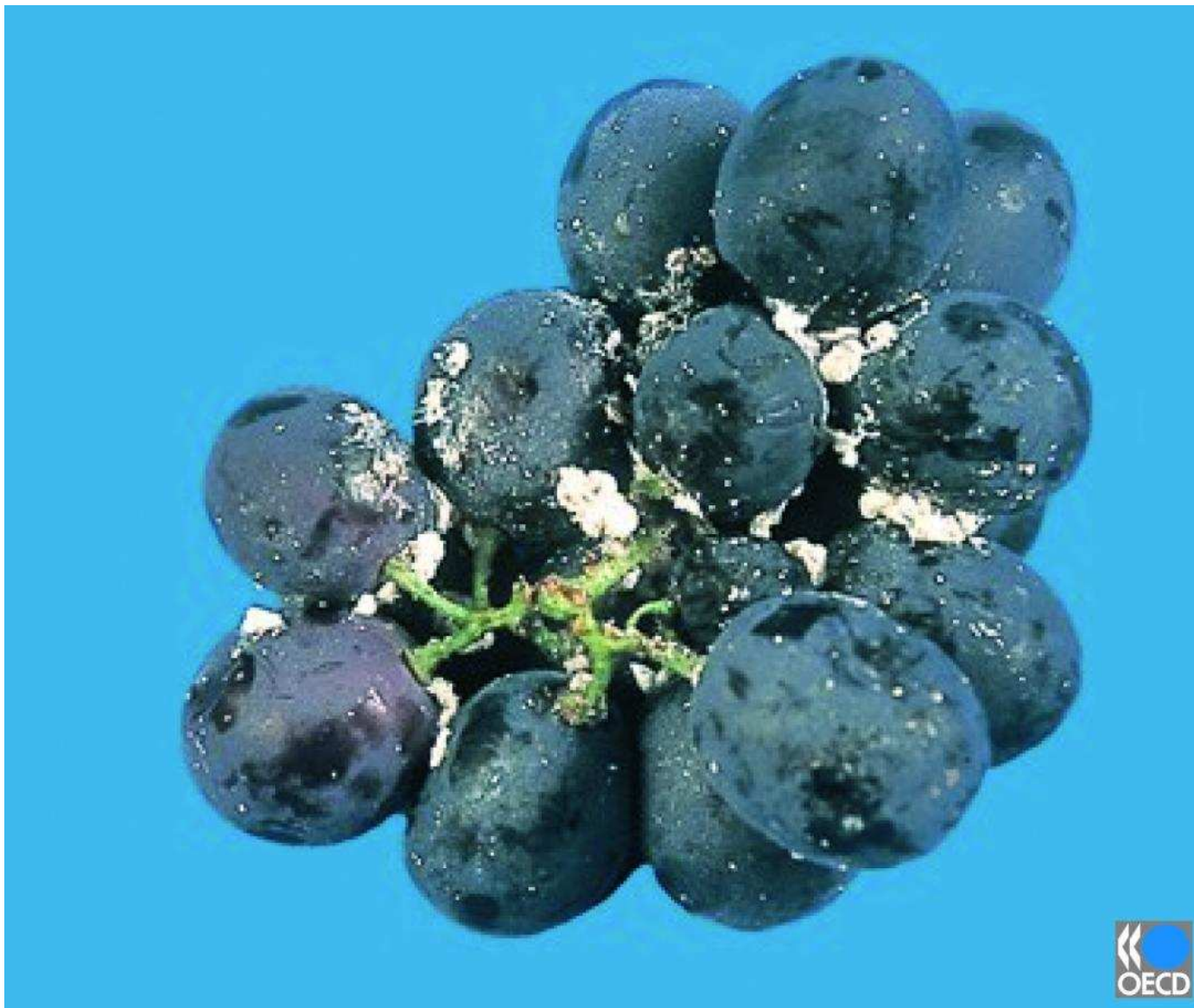


Photo 16

Mealy bug infestation (*Planococcus*) - Not allowed

Инвазия мучнистым червецом (*Planococcus*) – Не допускается

Minimum requirements

Минимальные требования



Photo 17

Mealy bug infestation (close-up) - Not allowed

Инвазия мучнистым червецом (крупный план) – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования



Photo 18

Damage caused by grape berry moth - Not allowed

Повреждения ягодной виноградной молью – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования



Photo 19

Dried, small black or brown berries - Not allowed

Высохшие, маленькие черные или коричневые ягоды – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования



Photo 20

Bunch with shot (underdeveloped) berries - Not allowed

Гроздь с опавшими (недоразвитыми) ягодами – Не допускается

Minimum requirements
Минимальные требования

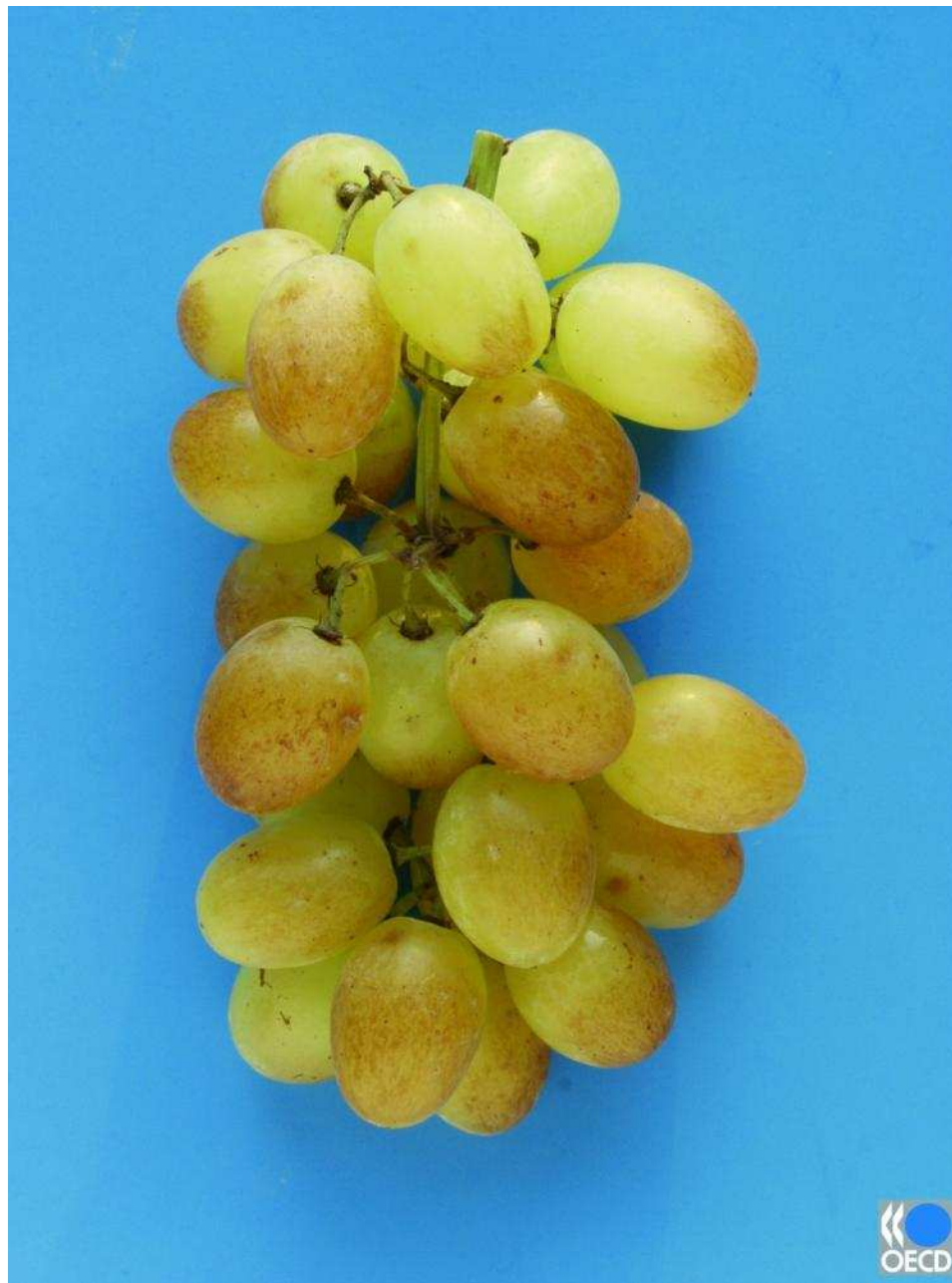


Photo 21

Pigmentation due to sun - Allowed

Солнечная пигментация - Допускается

Minimum requirements

Минимальные требования



Photo 22

Sun scorch - Not allowed

Солнечные ожоги – Не допускается

Minimum requirements

Минимальные требования



Photo 23

Sun scorch - Not allowed

Солнечные ожоги – Не допускается

Extra Class

Высший сорт

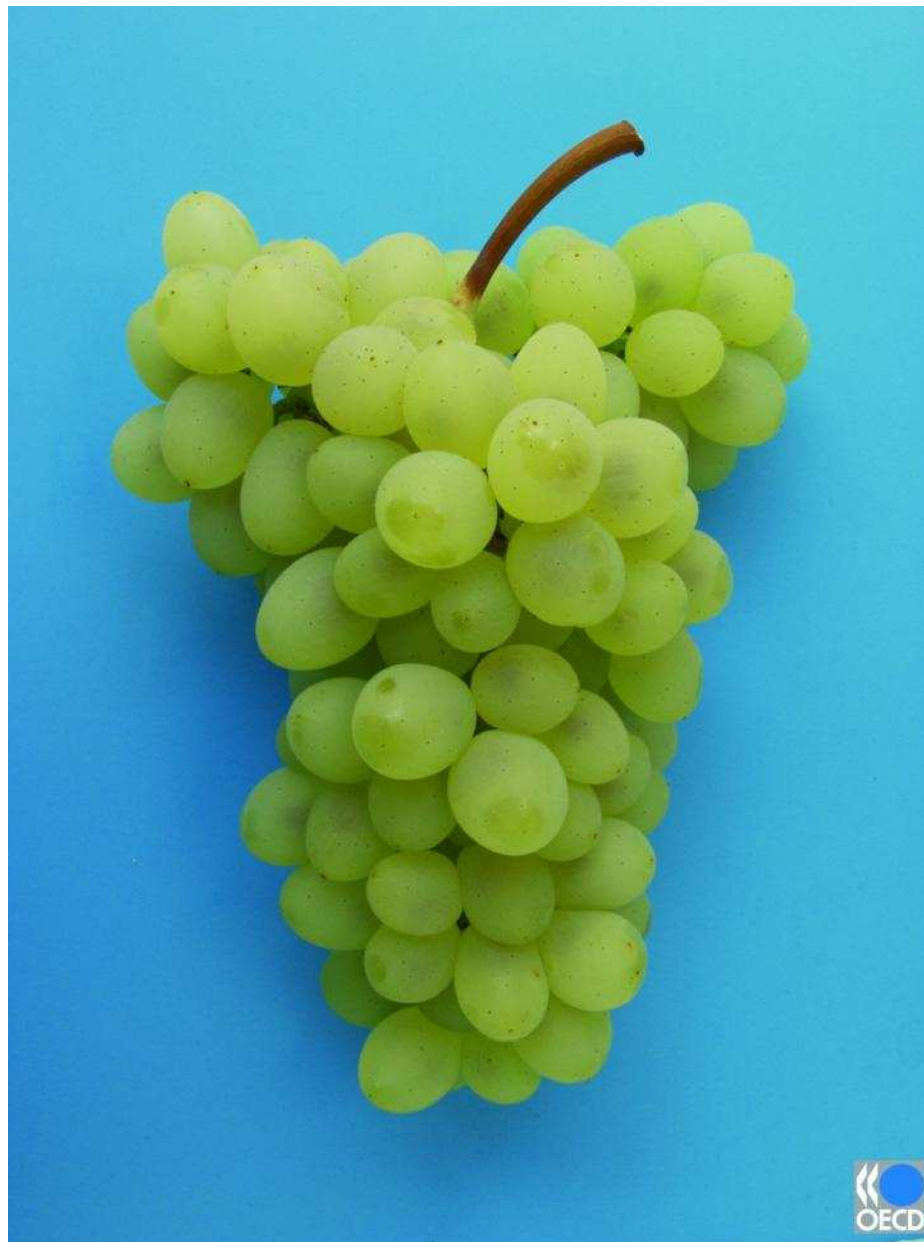


Photo 24

Bloom virtually intact - Limit allowed

Практически полностью покрытые налетом – Допустимый предел

Class I
Первый сорт

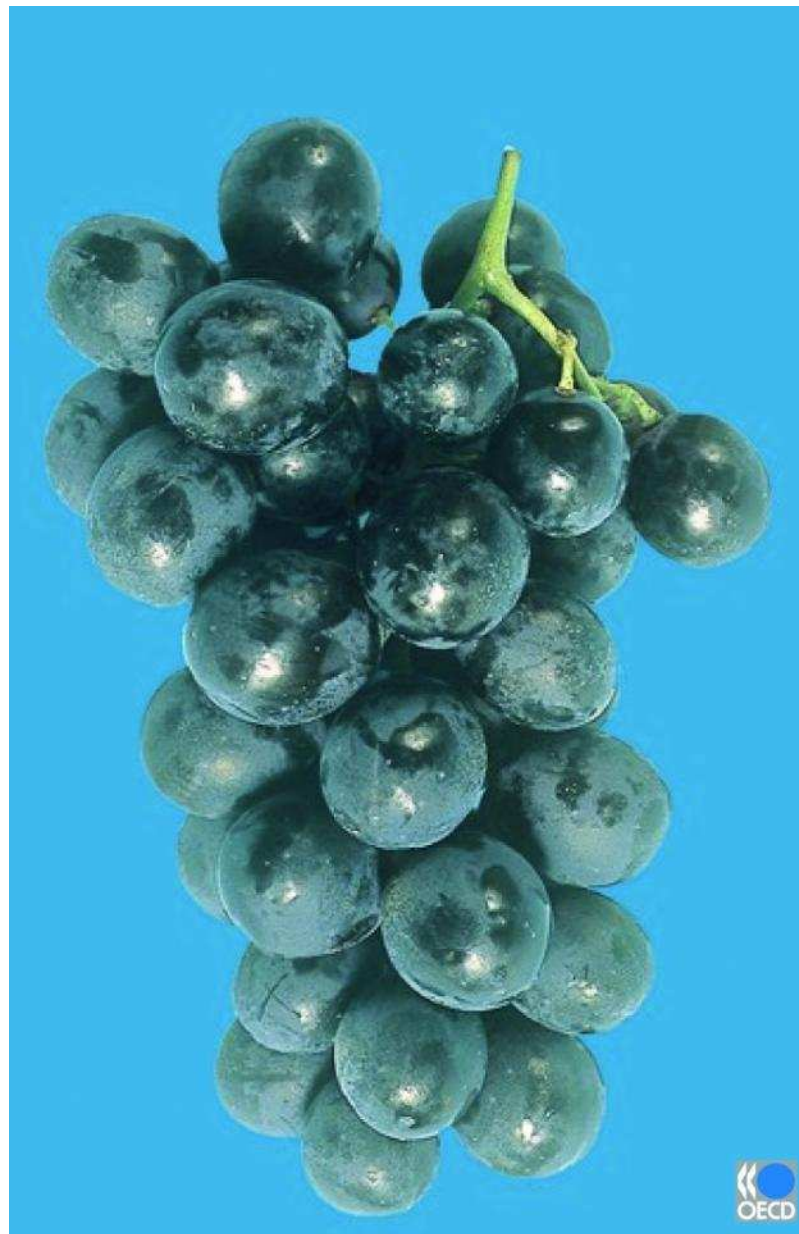


Photo 25

Bloom as far as possible intact - Limit allowed

Покрытые налетом насколько это возможно – Допустимый предел

Class I
Первый сорт



Photo 26

Variety/сорт Red Globe

left: Typical shape - Allowed; right: Slight defect in shape - Limit allowed

Слева: характерная форма - допускается; справа: незначительный дефект формы – допустимый предел

Class I
Первый сорт

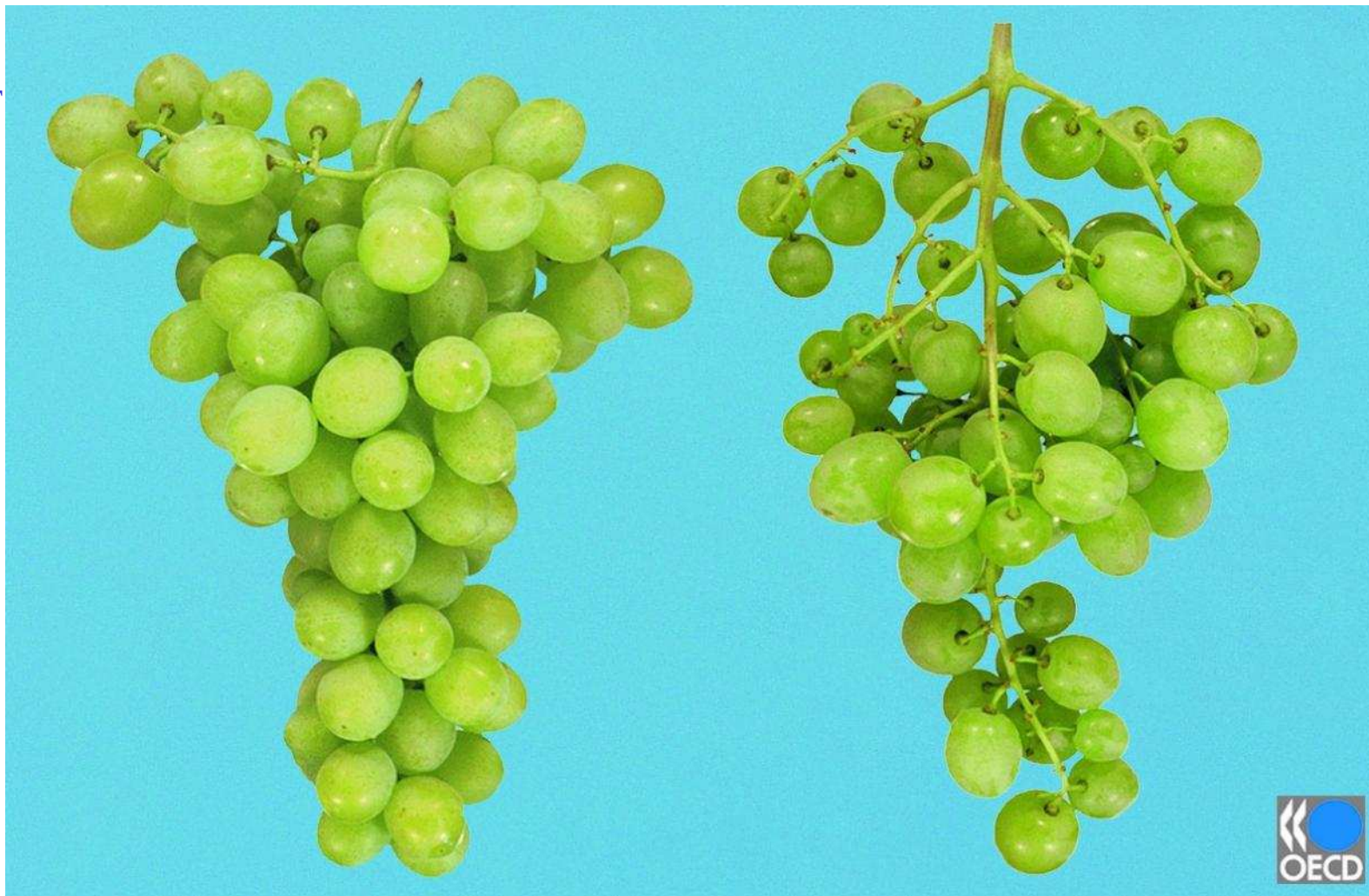


Photo 27

Variety/сорт Sugraone

left: Typical shape - Allowed;

right: Slight defect in shape (berries slightly scattered) - Limit allowed

Слева: характерная форма - допускается;

Справа: незначительный дефект формы (ягоды немного прорежены) – допустимый предел

Class I

Первый сорт

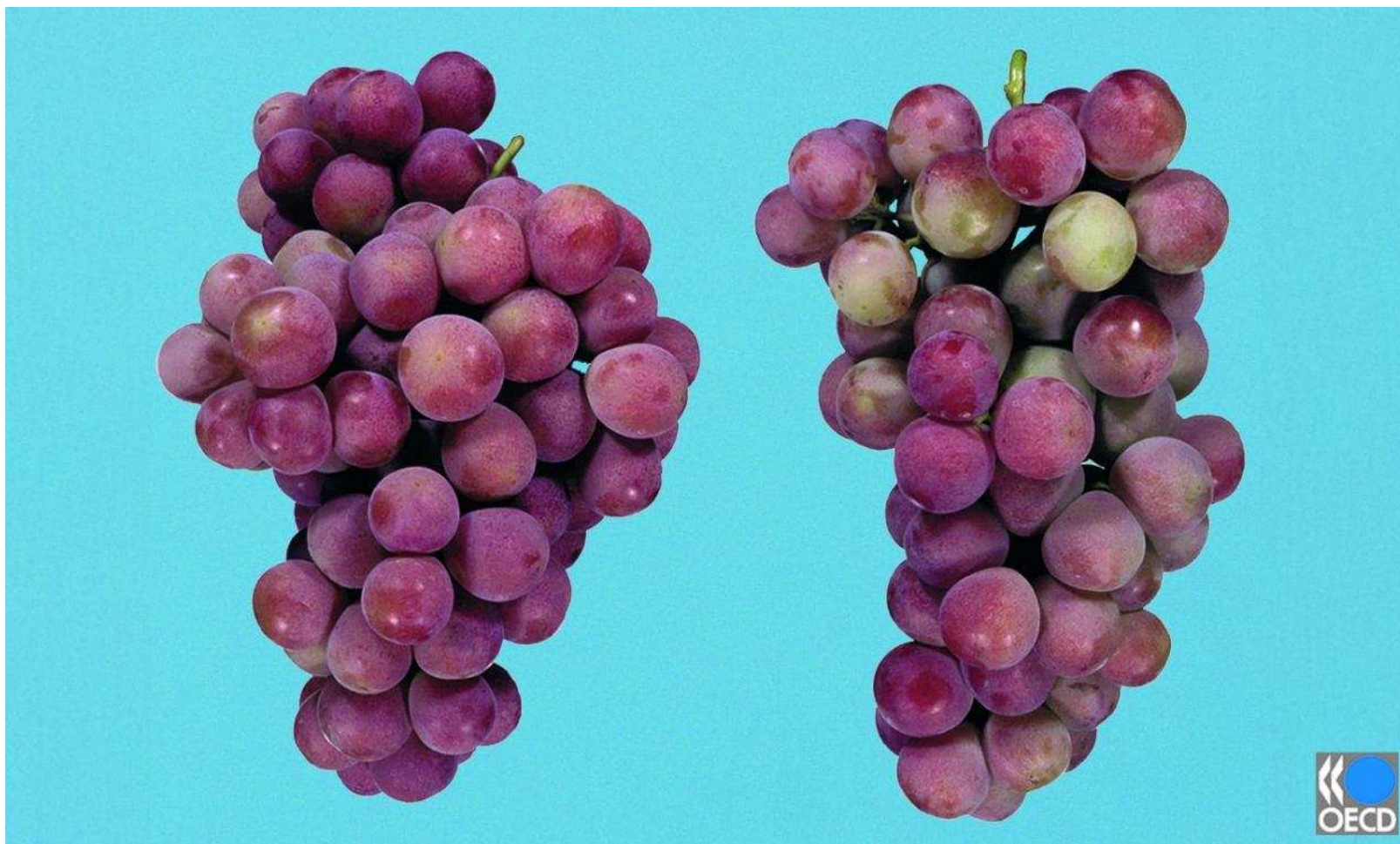


Photo 28

Variety/сорт Red Globe

left: Typical colouring - Allowed; right: Slight defects in colouring - Limit allowed

Слева: Характерная окраска - Допускается;

Справа: Незначительный дефект окраски – Допустимый предел

Class I
Первый сорт

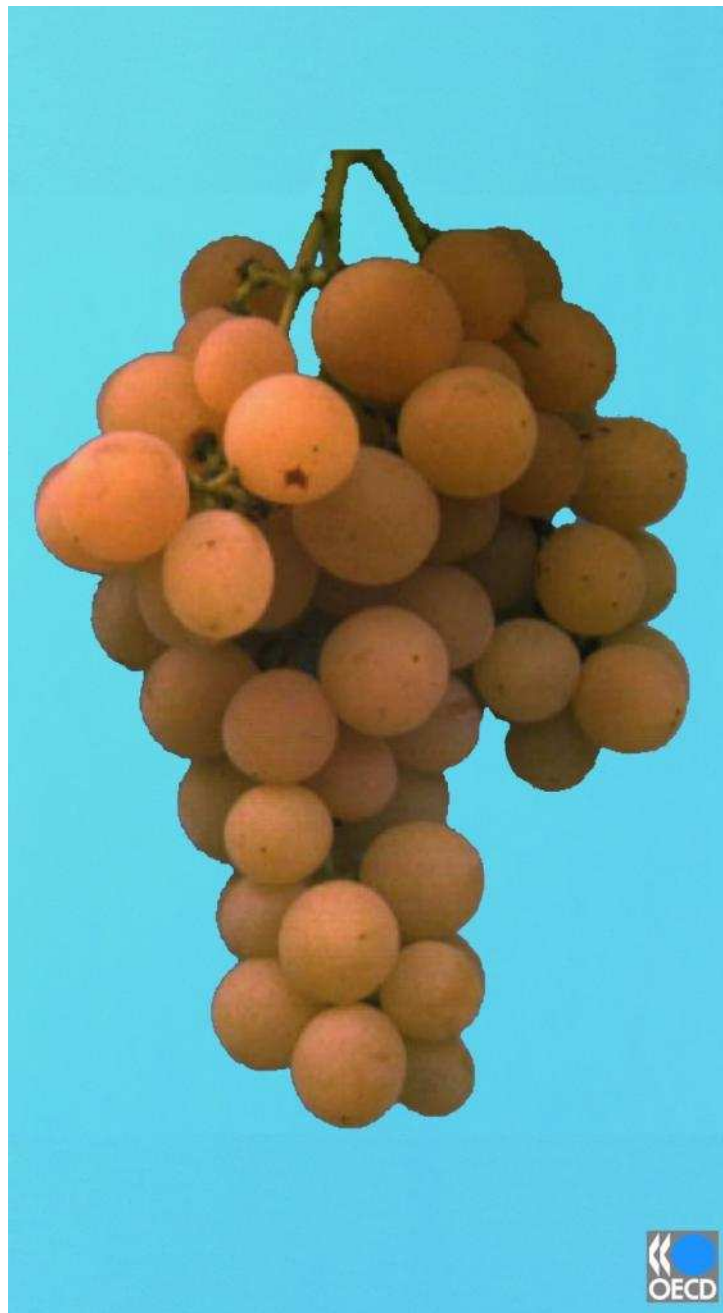


Photo 29

Very slight sun scorch - Limit allowed

Очень незначительные солнечные ожоги – Допустимый предел

Class II
Второй сорт



Photo 30

Variety/сорт Red Globe

left: Typical shape - Allowed;

right: Defect in shape (scattered berries) - Limit allowed

Слева: Характерная форма - Допускается;

Справа: Дефект формы (гроздь разрежена) – Допустимый предел

Class II
Второй сорт



Photo 31

Variety/сорт Sugraone

left: Typical shape - Allowed;

right: Defect in shape (scattered berries) - Limit allowed

Слева: Характерная форма - Допускается;

Справа: Дефект формы (гроздь разрезана) – Допустимый предел

Class II
Второй сорт

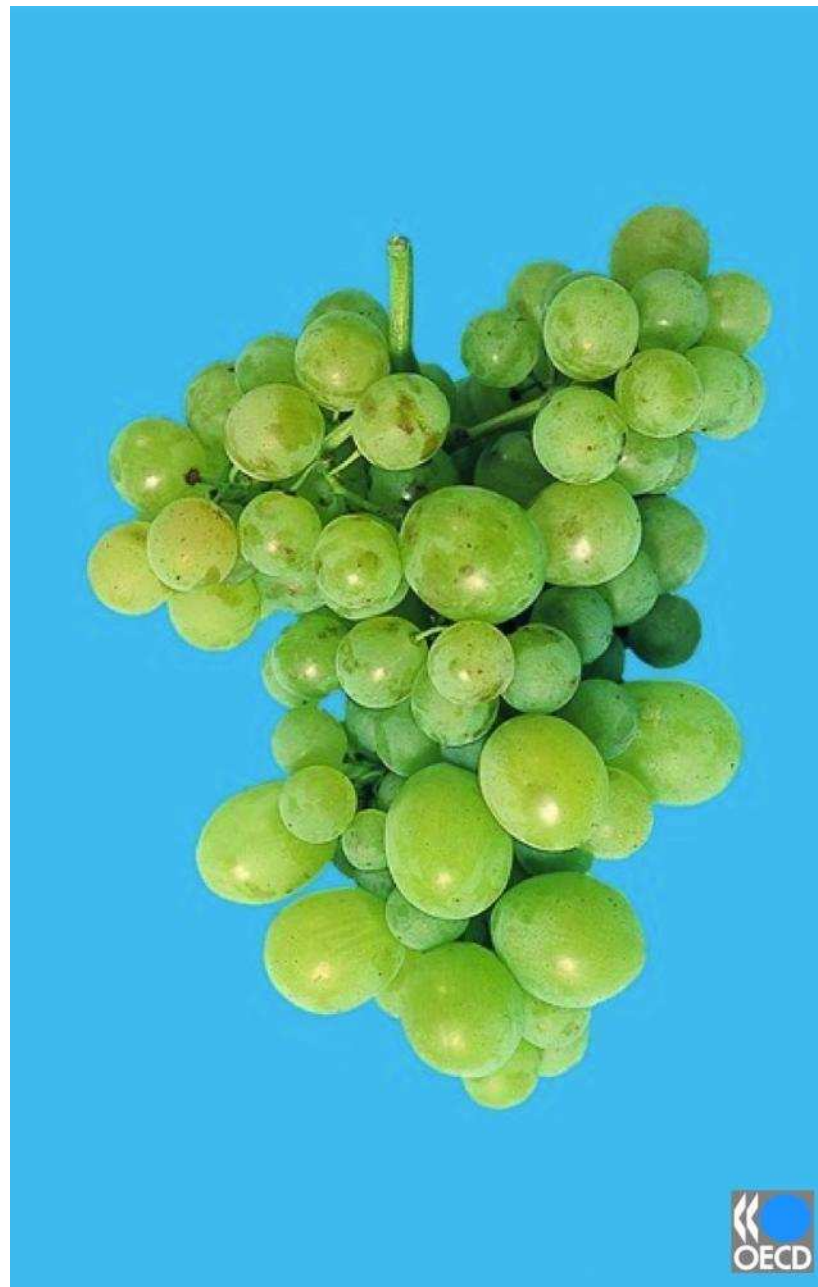


Photo 32

Defects in shape (variation in berry size) - Limit allowed

Дефекты формы (разница в размере ягод) – Допустимый предел

Class II
Второй сорт

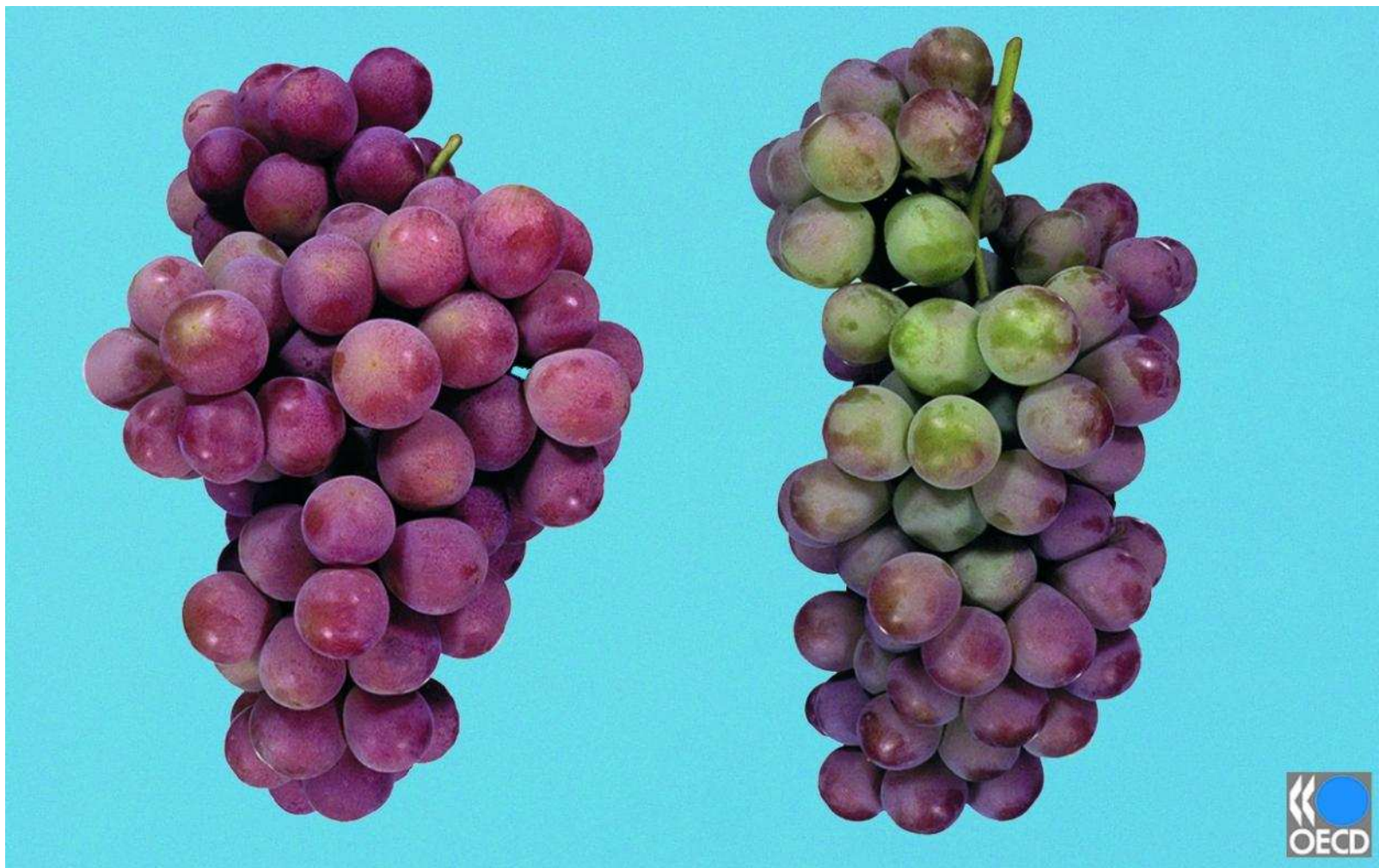


Photo 33

Variety/сорт Red Globe

left: Typical colouring - Allowed; right: Defects in colouring - Limit allowed

Слева: Характерная окраска - Допускается;

Справа: Дефекты окраски – Допустимый предел

Class II
Второй сорт

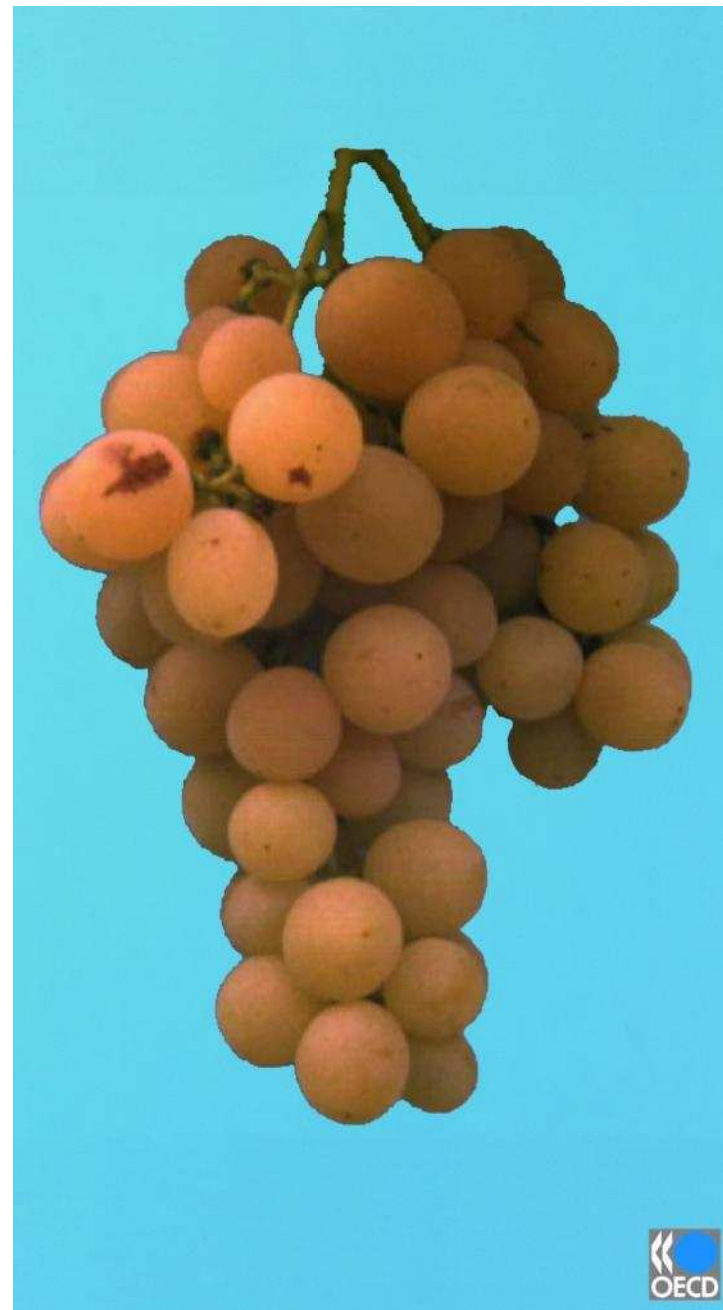


Photo 34

Slight sun scorch - Limit allowed

Незначительные солнечные ожоги – Допустимый предел



Class II
Второй сорт

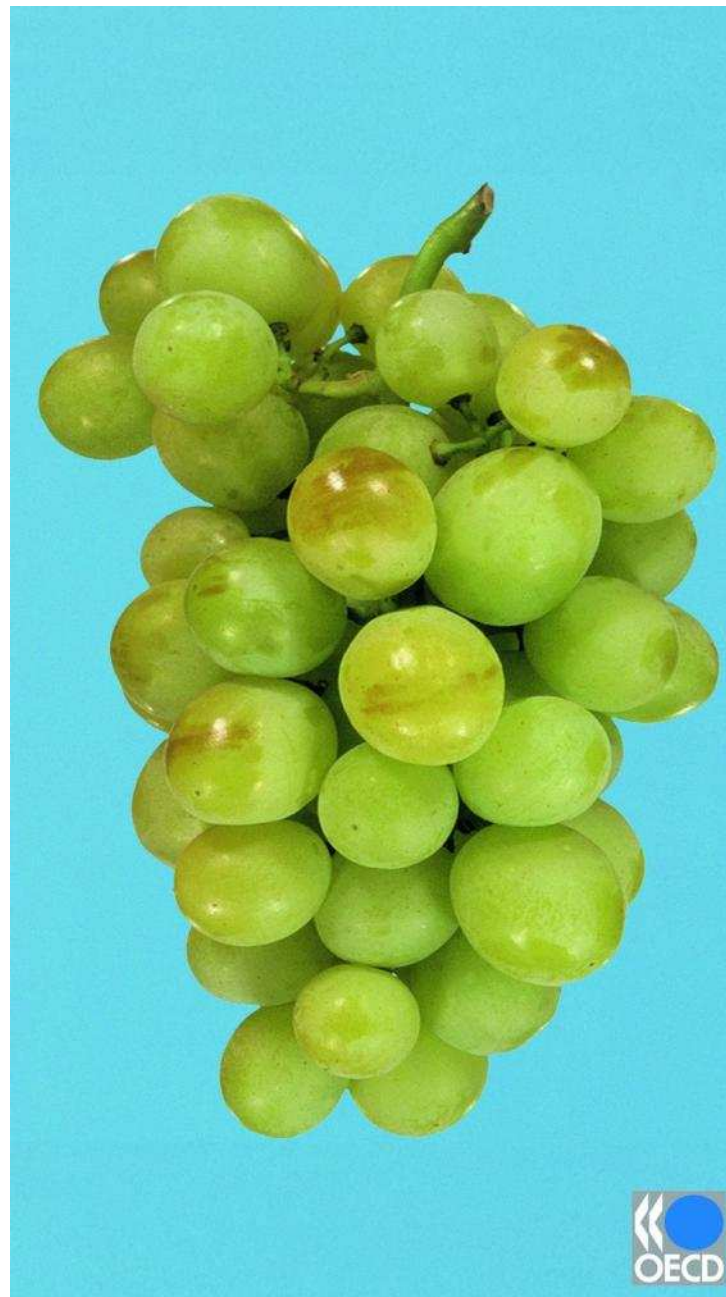


Photo 35

Slight sun scorch - Limit allowed

Незначительные солнечные ожоги – Допустимый предел

Class II
Второй сорт



Photo 36

Slight skin defects - Limit allowed

Незначительные повреждения кожицы – Допустимый предел

Class II

Второй сорт



Photo 37

Slight skin defects - Limit allowed

Незначительные повреждения кожицы – Допустимый предел

Presentation

Товарный вид



Photo 38

Very careful presentation - “Extra” Class

Очень аккуратная укладка – «Высший» сорт

Presentation

Товарный вид



Photo 39

Careful presentation - Class I

Аккуратная укладка – Первый сорт

Presentation

Товарный вид



Photo 40

Suitable presentation - Class II

Приемлемая укладка – Второй сорт

Presentation

Товарный вид



Photo 41

Bunches of different colours in a sales package not exceeding 1 kg

Грозди разных цветов в упаковке для продажи весом не более 1 кг.

Presentation

Товарный вид



Photo 42

Bunches of different colours in the case of the variety Chasselas - Allowed

Грозди различных цветов в ящике (сорт «Chasselas») - Допускается

Presentation

Товарный вид



Photo 43

Presentation with a fragment of wine shoot no more than 5 cm in length - Allowed

Гроздь с частью виноградной лозы длиной не более 5 см. - Допускается

Presentation

Товарный вид



Photo 44

Closed sales package (pre-package)

Закрытая фасовочная единица для продажи

Presentation

Товарный вид



Photo 45

Closed sales package (pre-package)

Закрытая фасовочная единица для продажи

Presentation

Товарный вид



Photo 46

Open sales package

Открытая фасовочная единица для продажи

Marking

Маркировка



Photo 47

Example of marking printed on the package

Пример маркировки, напечатанной на коробке

Marking

Маркировка



Photo 48

Example of official control mark (optional)

Официальная пометка о контроле (факультативно)